

*Manlio Rosa*

COPIA

Assist. Gen. in Italia delle Case Cinematografiche  
di Produzione "U. F. A. e Tomis", di Berlino  
e di tutte le Case ad esse consorziate e delle maggiori

Case Italiane ed Estere

Uffici: VIA CURTATONE 5

Abitaz.: VIA MERCALLI 56

Roma 22 Settembre 1937= A. XV° E.F.

ON. FEDERAZIONE NAZIONALE FASCISTA  
DELLO SPETTACOLO =

R O M A

91 Via Sistina 91

M.R./1937=  
22/9/37

Per ordine e conto dalla Spett. Soc. An. Consorzio Films di Bologna, acclusa alla presente troveranno una domanda (denuncia di pellicola Nazionale Italiana) con viva preghiera di volerla trasmettere con urgenza all' Onorevole Regio Ispettorato Corporativo, Circolo di Roma (Via Agostino Depretis 45/a) ai fini di avere i certificati di Nazionalità Italiana per la pellicola:

" LA CANZONE DEL CUORE " = Produzione "A.L.F.A. FILMS" di ROMA, e da questa ceduta al Consorzio Films di Bologna per lo sfruttamento in Italia e Colonie .

Ringraziando, con distinta osservanza

p. CONSORZIO FILMS SOC. AN. IT.NA

*Manlio Rosa*

ALLEGATI DA TRASMETTERE AL R. ISPETTORATO CORPORATIVO DI ROMA CON CORTESE  
URGENZA .



COPIA

I) ON. R.° ISPETTORATO CORPORATIVO  
Circolo di ROMA (Via Agostino Depretis)

La sottoscritta Società Anonima Italiana Consorzio Films, con sede in Bologna (93 Via Galliera 93) e in Roma rappresentata dal Sig. Manlio Rosa (Via Curtatone N.° 8) in conformità delle disposizioni dell'Art. 10 del R.D.L. 5 Ottobre 1933 N.° 1414 e dell'Art. 8 del R.D. 20 Luglio 1934 N.° 1301, si pregia denunciare a codesto On. Ministero di aver iniziato la lavorazione di una pellicola dal titolo :

" LA CANZONE DEL CUORE " (Produzione Bavaria Films

di Monaco, e "A.L.F.A. FILMS DI ROMA (Via Giosué Carducci N.° 2). All'èga alla presente l'elenco di tutto il personale tecnico, artistico ed esecutivo che attende alla produzione di detta pellicola. Si riserva di corredare, a lavorazione ultimata la presente denuncia con i documenti necessari ad ottenere il Visto di codesto On. Ispettorato come precisati nel secondo comma dell'Art. 8 del R.D. 20 Luglio 1934. N.° 1301

CON DISTINTI OSSEQUI  
p. SOC. AN. IT. NA CONSORZIO FILMS

*Manlio Rosa*

Roma 23 Settembre 1937-A.XV.° E.F.

Allegato: elenco personale artistico direttivo e tecnico

**MANLIO ROSA**

8 Via Curtatone 8

Telefono 480-897

**ROMA**

Roma 22 Settembre 1937= A. XV: E.F.

*Manlio Rosa*

Assist. Gen. in Italia delle Case Cinematografiche  
di Produzione "U. F. A. e Tois", di Berlino  
e di tutte le Case ad esse consorziate e delle maggiori  
Case Italiane ed Estere  
Uffici: Via CURTATONE 8  
Abitaz.: Via MERCALLI 56

ON. SINDACATO NAZIONALE FASCISTA  
ATTORI E GENERICI DELLO SPETTACOLO

R O M A

33 Via Aurora 33

D'ordine e per incarico dalla Spett. Soc. An. It.na CONSORZIO FILMS  
Films di Bologna, allego alla presente in triplice copia l'elenco del  
personale Direttivo, Artistico e Tecnico che ha preso parte alla esecuzione  
della pellicola Nazionale Italiana :

" LA CANZONE DEL CUORE " = Produzione A.L.F.A. FILMS

di Roma (Via Giosuè Carducci N° 2) ROMA, e da questa ceduta per l'Italia  
e le Colonie Italiane alla Soc. An. It.na CONSORZIO FILMS di Bologna, per-  
chè cortesemente Vi venga apposto il Visto da parte di codesto On. Sinda-  
cato, ai fini di valersi delle provvidenze a favore della produzione Ci-  
nematografica Italiana .

Ringraziando, con distinta osservanza

p. CONSORZIO FILMS SOC. AN. IT.NA

Allegati 3 elenchi personale Direttivo Artistico e Tecnico che hanno  
preso parte all'esecuzione della pellicola Italiana : La  
Canzone del Cuore"

93 Via Galliera 93

## " LA CANZONE DEL CUORE "

CASE PRODUTTRICI : BAVARIA FILMS A/G. MONACO = A.L.F.A. FILMS ROMA

DISTRIBUTRICE DELLA PELLICOLA PER L'ITALIA E COLONIE : CONSORZIO FILMS

SOC. AN. IT.NA = BOLOGNA ( 93 Via Galliera 93)

## ATTORI E ATTRICI :

BENIAMINO GIGLI

GERALDINA KATT ( Nata a Bolzano)

FERDINANDO MARIANI

AMEDEO GROSSI

OBER GERTI

ADA SMITH (Nata a Roma)

ALBERTO SPENGER (Nato a Merano)

NINO POLI

G. LARRINGA (Nato a Pozzuoli)

OPERATORI DI RIPRESA : ARTURO GALLEA = G. IZZARELLI

DIRETTORI ARTISTICI : ALFONSO MARIA GUARINI = ERNESTO RECHENMACHEN (Nato a Bolzano)

TECNICI DEL SUONO : K.A. KELLER (Tedesco) = MANLIO ROSA (Italiano)

RIDUTTORE DEL SOGGETTO : ADRIANO MERCKEL (Italiano)

MUSICHE APPOSITAMENTE SCRITTE DAI MAESTRI : DOTTOR GIUSEPPE BECCE = PROF.

ERNESTO DE CURTIS . TUTTO IL PERSONALE DI CUI SOPRA E' DI NAZIONALITA'  
ITALIANA, ECCETTUATO K.A. KELLER .

LA PELLICOLA E' STATA PRODOTTA DALLE CASE : BAVARIA FILMS A.G. DI MONACO

(versione Tedesca) e dalla "A.L.F.A. FILMS = ROMA (Via Giosué Carducci 4)

per la versione Italiana nel mese di LUGLIO= SETTEMBRE 1937=A. XV° E.F.

ED E' STATA GIRATA A : SAN REMO = GENOVA = NAPOLI = CAPRI = AMALFI

ASSISTENZE GENERALE ALLA PRODUZIONE : MANLIO ROSA = LE RIPRESE SONO STA-

TE EFFETTUATE CON SPECIALI AUTORIZZAZIONI DEL MINISTERO DELLA CULTURA FO-

-POLARE (Direzione Generale per la Cinematografia) ROMA= DIREZIONE GENERA-

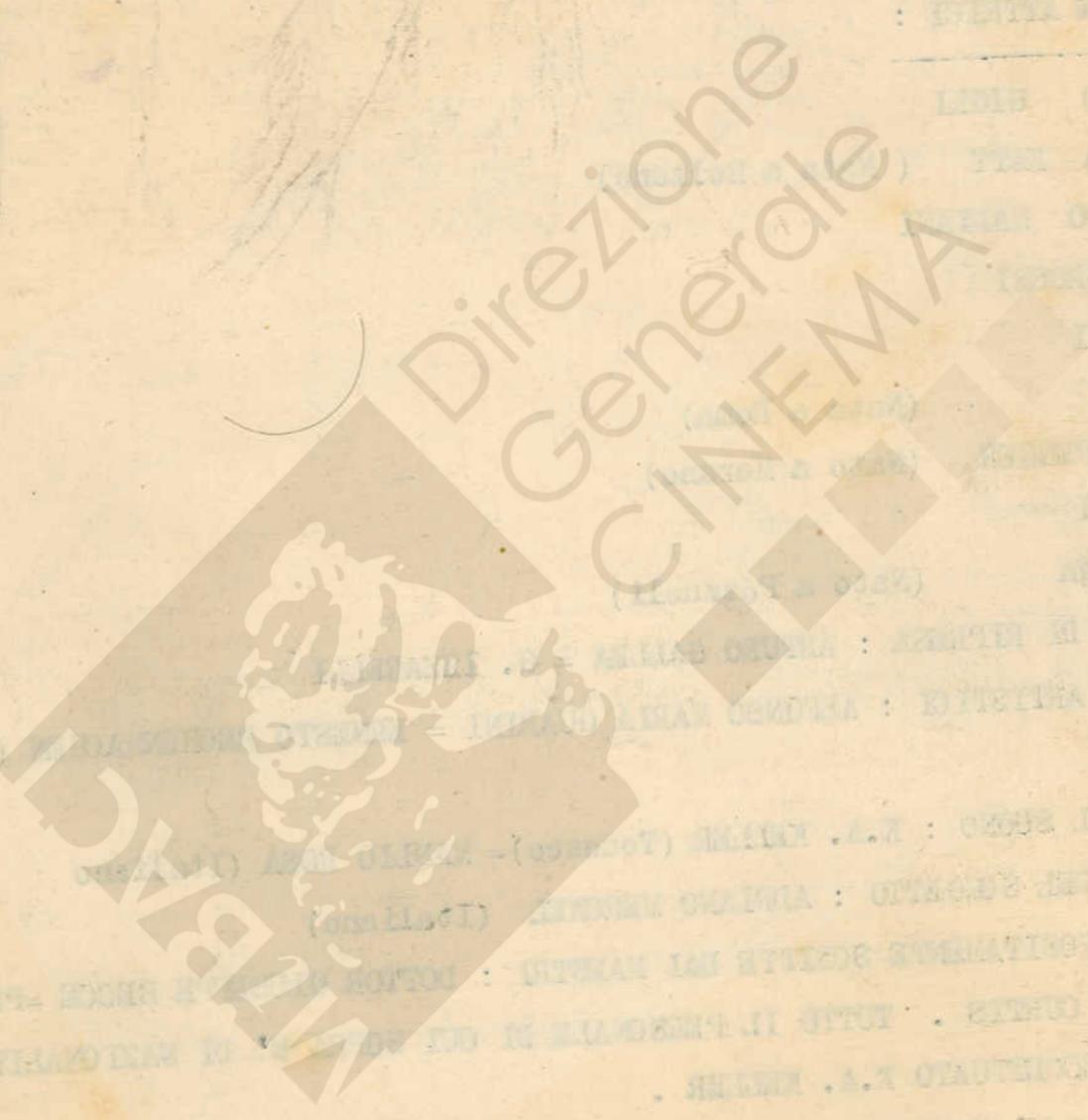
LE DELLE FERROVIE DELLO STATO ITALIANO = MINISTERO DELLA MARINA E MINI-

(segue)

P. SOCIETA' ANONIMA CONSORZIO FILMS

( MANLIO ROSA )

*Manlio Rosa*



[redacted] = ROMA

Roma 23 Settembre 1937=A.XV° E.F.

**ELENCO DEL PERSONALE DIRETTIVO=ARTISTICO E  
TECNICO CHE HA PRESO PARTE ALL'ESECUZIONE DELLA  
PELLICOLA : " LA CANZONE DEL CUORE "**

PER LA VERSIONE ITALIANA HANNO PARTECIPATO I SEGUENTI :

BENIAMINO GIGLI

GERALDINA KATT (Nata a Bolzano)

FERDINANDO MARIANI

AMEDEO GROSSI

OBER GERTI

ADA SMITH (nata a Roma)

ALBERTO SPENGER (Nato a Merano)

NINO POLI

G. LARRINGA

SOGGETTO E DIALOGHI ITALIANI : Signorina Eugenia HANDAMIR (di Roma)

OPERATORI DI RIPRESA : ARTURO GALLEA-Aiuto operatore G. IZZARELLI

TECNICI DEL SUONO : K.A. KELLER (Tedesco) - MANLIO ROSA di ROMA

DIRETTORI ARTISTICI : ALFONSO MARIA GUARINI = ERNESTO RECHENMACHER (di Bolzano) .

MUSICHE APPOSITAMENTE SCRITTE DAI MAESTRI : DOTT. GIUSEPPE BECCE =PROF.ERNESTO DE' CURTIS.

ASSISTENTE GENERALE IN ITALIA : MANLIO ROSA

TUTTO IL PERSONALE SOPRAELENCATO E' DI NAZIONALITA' ITALIANA, ECCETTUATO IL K.A. KELLER (Tedesco), E CHE HA SERVITO PER LA VERSIONE TEDESCA DELLA PELLICOLA .

LA PELLICOLA eseguita nella versione Tedesca ed ITALIANA, è stata ripresa in ITALIA A :

GENOVA (Reale Teatro Carlo Felice)=SAN REMO (Grand Hotel Excelsior-Casino di San Remo)=NAPOLI (interni ripresi nel Grand Hotel Bertolini, ora Villa nelle Ville e Castelli dei Signori Grand.Uff. Pieirce e Grand.Uff. Giuseppe Campioni, CAPRI (Hotel Quisisana), con speciali autorizzazioni dell'On. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE (Direzione Generale per la Cinematografia) Roma=MINISTERI DELLA GUERRA E DELLA REGIA MARINA= DIREZIONE GENERALE DELLE FERROVIE DELLO STATO ITALIANO (riprese di treni in arrivo e partenza da San Remo, Napoli= INTERNI AL REALE TEATRO SAN CARLO DI NAPOLI (Autorizzazione N. 5367 P.2/5367=Ufficio I.° del Ministero della Cultura Popolare di Roma .Comando del Dipartimento Marittimo del Basso Tirreno= Comando Corpo d'Armata di Napoli= Comando Dipartimento Marittimo della Spezia (per le riprese in Liguria (San Remo e dintorni)

L'ASSISTENTE GENERALE IN ITALIA ALLA PRODUZIONE

(Ernesto Rechenmacher) (MANLIO ROSA)  
(per la versione Tedesca)

*Manlio Rosa*  
(per la versione Italiana)

2) ON. REGIO ISPETTORATO CORPORATIVO  
Circolo di ROMA (Via Agostino Depretis 45/a)

A seguito della domanda relativa alla pellicola :  
"LA CANZONE DEL CUORE" si ha il pregio di comunicare  
a codesto On. Ispettorato che essa è stata ultimata  
ed eseguita in versione Tedesca ed Italiana , e con  
il seguente elemento Artistico Direttivo e Tecnico  
Tutto di Nazionalità Italiana :  
PRODUTTRICE : A.L.F.A. FILMS ROMA (Via Carducci 2)  
DIRETTORI ARTISTICI : ALFONSO MARIA GUARINI = RENESTO  
RECHENMACHEN (di Bolzano) = Riduttore del soggetto Adria-  
no Merckel (di Roma) = OPERATORI DI RIPRESA : ARTURO  
GALLEA = G. IZZARELLI (Aiuto operatore) TECNICI DEL  
SUONO : K.A. KELLER (Tedesco) MANLIO ROSA (Italiano)  
INTERPRETI PRINCIPALI : BENIAMINO GIGLI = GERALDINA  
KATT ( di Bolzano ) = FERDINANDO MARIANI = AMEDEO GROSSI =  
OBER GERTI = NINO POLI = G. LARRINGA = ADA SMITH =  
ALBERTO SPENGER (di Pozzuoli) =. La pellicola è stata  
ripresa in ITALIA a : SAN REMO = GENOVA = NAPOLI =  
CAPRI = Gl'interni sono stati ripresi : Al Reale Tea-  
tro Carlo Felice di Genova, nelle ville del Grand.Uff.  
Campioni Giuseppe di Napoli, e Grand. Uff. Piccio di  
Napoli, Salerno e Capri . Altri interni sono stati  
ripresi nel Grand Hotel Excelsior di San Remo, ed in  
ville private di San Remo, Alessio, alla stazione Fer-  
(segue)

-roviaria di San Remo, al Casino di San Remo etc.

La pellicola misura 2.485 Metri di Lunghezza, ed è stata approvata dal Ministero della Cultura Popolare integralmente al N°10.602 di Protocollo in data 19 Agosto 1937-A. XV° E.F. (allegato Certificato del Ministero della Cultura Popolare del del 15/9/37 XV°E.F. relativo al deposito dei Diritti d'Autore e proprietà (Prot. 4704-Posizione 65592-1937.

Copia della pellicola è a disposizione di codesto On. Ispettorato per la visione, al fine del rilascio della copia conforme, mentre si riserva di consegnare gli ulteriori documenti mancanti .

RINGRAZIANDO CON DISTINTA OSSERVANZA

p. SOC. AN. IT.NA CONSORZIO FILMS  
( MANLIO ROSA )

ROMA 24 SETTEMBRE 1937- A. XV° E.F.

Allegati

MANLIO ROSA

8 Via Curtatone 8 = ROMA

*Manlio Rosa*

Assist. Gen. in Italia delle Case Cinematografiche  
di Produzione "U. F. A. e Tonis", di Berlino  
e di tutte le Case ad esse consorziate e delle maggiori  
Case Italiane ed Estere  
Uffici: VIA CURTATONE 8  
Abitaz.: VIA MERCALLI 56

COPIA

Roma 24 Settembre 1937= A. XV? E.F.

ON. FEDERAZIONE NAZIONALE FASCISTA DELLO  
SPETTACOLO

R O M A  
9I Via Sistina 9I

La presente per pregare codesta On. Federazione a voler trasmettere i tre  
acclusi elenchi del personale artistico direttivo e Tecnico Italiani, che hanno  
preso parte alla esecuzione della pellicola :

"LA CANZONE DEL CUORE " (Edizioni Bavaria Films Monaco = A.L.F.A. FILMS ROMA,

Al Sindacato Attori e Genzisti del Cinematografo, in Via Aurora N? 31= perchè,  
a norma delle vigenti disposizioni, vi venga apposto il relativo Visto .

Ringraziando, con distinta osservanza

p. Soc. An. Consorzio Noleggio Films

(proprietaria per l'Italia e Colonie della pellicola)

*Manlio Rosa*

Allegati 3 Elenchi personale artistico direttivo e tecnico .

*Manlio Rosa*

Assist. Gen. in Italia delle Case Cinematografiche  
di Produzione "U. F. A. e Tous.", di Berlino  
e di tutte le Case ad esse consorziate e delle maggiori  
Case Italiane ed Estere  
Uffici: VIA CURTATONE 8  
Abitaz.: VIA MERCALLI 56

Roma 24 Settembre 1937= A. XV° E.F.

ON. FEDERAZIONE NAZIONALE FASCISTA DELLO  
SPETTACOLO

R O M A  
66666666666666666666  
91 Via Sistina 91

La presente per pregare di voler trasmettere cortesemente all'On. Regio  
Ispettorato Corporativo (Circolo di Roma) Via Agostino Depretis 45/a Roma  
le due accluse denunce di inizio e termine di lavorazione della pellicola  
"LA CANZONE DEL CUORE" -Edizioni Bavaria Films A.G. Monaco, A.L.F.A. FILMS  
Films ROMA, con i relativi documenti in in esse contenuti (certificato De\_  
positivDiritti d'Autore, descrizione del soggetto comprendente i nomi degli  
attori e del personale Italiano che hanno preso parte alla esecuzione della  
pellicola, perchè il competente Ispettorato dia disposizioni per la vi-  
sione della pellicola in oggetto, che è a disposizione a Roma.

Ringraziando, con distinta osservanza

p. SOC. AN. IT.NA CONSORZIO FILMS  
(proprietaria per l'Italia e Colonie della pellicola)

Allegati :; 2 Denunce in carta bollata  
1 Certificato del Ministero della Cultura Popolare

(Protocollo 4704/1937=Posizione 64592 del 15 Settembre 1937  
I Descrizione del soggetto (con l'elenco del personale artistico  
direttivo e tecnico che ha eseguito l'e-  
zione per la A.L.F.A. FILMS di Roma

N. di protocollo

29789



# MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE

DIREZIONE GENERALE PER LA CINEMATOGRAFIA

TITOLO: **LA CANZONE DEL CUORE**

dichiarato 2230  
Metraggio  
accertato 2230

Marca: BAVARIA FILM SOC. AN. ITALIANA  
ROMA =

## DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Regista: Karl Heinz Martin.  
Interpreti: Beniamino Gigli - Geraldina Katt - Ferdinando Marian.

La principessa Elena è una giovane ed allegra creatura e l'arida, corretta atmosfera di corte non le va affatto a genio. E' imminente il suo fidanzamento con il Principe Costantino e l'incontro tra i due giovani ha luogo quella sera stessa; la principessa però preferirebbe recarsi al concerto del famoso tenore Gino Mari.

Con un'ottima occasione riesce ad arrivare sino a Mari nel suo albergo facendosi passare per la studentessa Berenice, ottenendo così il consenso di suonare. Entusiasta, il tenore procura ad Elena i biglietti per il suo concerto, che essa aveva inutilmente cercato di ottenere.

Anche il Principe Costantino si reca al concerto; per un attimo è contrariato vedere nella sala Elena, ma poi si congratula con lei per lo scherzo.

Intorno a Mari sul podio regna un grandissimo

entusiasmo; il pubblico chiede di sentire la sua nuova canzone. Il tenore prega Elena di salire sul podio e accompagnarlo al pianoforte. Gli applausi sono infiniti. Elena, tutta fiera e felice, accompagna poi Mari ad un pranzo di gala in un locale italiano.

Il principe Costantino, profondamente indignato, tratta ora Elena, che comincia a sentire nascere il suo amore per lui, con freddezza e come un'estranea. Quando più tardi si reca al castello per scusarsi presso Elena, apprende che la principessa è sparita.

In un rapido diretto a Vienna appare nello scompartimento di Mari che deve cantare in quella città. Mari è preoccupato, ma ancora una volta Elena sparisce. Essa spera di trovare un posto come pianista.

Costantino completamente fuori di sé, la segue a Vienna e, finalmente, con l'aiuto del divino Mari, può stringere felice nelle sue braccia la sua piccola cara « fuggiasca ».

Si rilascia il presente *nulla osta*, a termine dell'art. 10 del regolamento 24 settembre 1923, n. 3287, quale duplicato del *nulla osta* concesso il 23 Settembre 1937 XV sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

1° di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture, della pellicola, di non sostituire le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.



30 SET. 1937 Anno XV

PEL MINISTRO

*Luigi Frezza*

PRESENTE PELLICOLA, RICONOSCIUTA  
NOMINALE A TERMINI DI LEGGE, E'  
AMMESSA A GODERE DEL BENEFICIO DELLE  
PROIEZIONI OBBLIGATORIE STABILITO  
DALL'ART. 8 DEL R.D.L. 5 OTTOBRE 1935 - XI?  
N° 1414 E DALL'ART. I DELLA LEGGE 13  
GIUGNO 1935 - XIII? N° 1083



*Sott. Ag. Sezione*

*P. W. B.  
Film Section*

8 Via Curtatone 8

## ELENCO DEL PERSONALE DIRETTIVO = ARTISTICO E TECNICO

CHE HA PRESO PARTE ALLA ESECUZIONE DELLA PELLICOLA :

LA CANZONE DEL CUORE (Die Stimme Des Herzens)

Produzione Bavaria Films A/G. Monaco Bavaria Films Italiana

ATTORI E ATTRICI : TUTTI DI NAZIONALITA' ITALIANA

BENIAMINO GIGLI

GERALDINA KATT

FERDINANDO MARIANI

AMEDEO GROSSI

OBER GERTI

ADA SMITH

ALBERTO SPENGER

NINO POLI

G. LARRINGA

## OPERATORI CINEMATOGRAFICI DI RIPRESA :

ARTURO GALLEA = GIUSEPPE IZZARELLI (Aiuto Operatore)

DIRETTORI ARTISTICI PER LA VERSIONE ITALIANA : ALFONSO GUARINI = ~~XERNESTO~~  
: : : : : ERNESTO RECHENMACHERTECNICI DEL SUONO : K. A. KELLER = MANLIO ROSA  
Apparecchi di Registrazione Sonora "TOBIS KLANFILM"

RIDUTTORE DEL SOGGETTO : MARIA ANDAMIR (di Roma)

MUSICHE APPOSITAMENTE SCRITTE DAI MAESTRI : DOTTOR GIUSEPPE ~~BERGE~~ BECCE  
: : : : : Prof. ERNESTO DE' CURTIS

La pellicola è stata prodotta in Italia in doppia Versione Italiana e Tedesca  
 LE RIPRESE SONO STATE EFFETTUATE, CON LA SPECIALE AUTORIZZAZIONE DEL MINISTERO  
 DELLA CULTURA POPOLARE (Direzione Generale per la Cinematografia) il MINISTERO  
 DELLA MARINA, IL MINISTERO DELLE COMUNICAZIONI (Ferrovie dello Stato Italiano)  
 e nelle seguenti Località : SAN REMO = GENOVA = NAPOLI

FRANZ TANZLER = ROMA

ROMA = 8 Via Curtatone 8 = ROMA

FRANZ TANZLER

ROMA

Roma 31 Dicembre 1937 =A. XVI? E.F.

8 Via Curtatone 8

ELENCO DEL PERSONALE DIRETTIVO = ARTISTICO E TECNICO CHE HA PRESO  
PARTE ALLA ESECUZIONE DELLA PELLICOLA CINEMATOGRAFICA :

"L^A CANZONE DEL CUORE"

( Die Stimme Des Herzens )

PER LA VERSIONE ITALIANA :

BENIAMINO GIGLI

GERALDINA KATT

FERDINANDO MARIANI

AMEDEO GROSSI

OBER GERTI

ADA SMITH

ALBERTO SPENGER

NINO POLI

G. LARRINGA

OPERATORI CINEMATOGRAFICI DI RIPRESA :

ARTURO GALLEA (Primo Operatore) = GIUSEPPE IZZARELLI (Aiuto Operatore)

OPERATORI CINEMATOGRAFICI DEL SUONO :

K. A. KELLER = MANLIO ROSA =

REGISTRAZIONE SONORA SU APPARECCHI DELLA "TOBIS KLANGFILMS"

DIREZIONE ARTISTICA PER LA VERSIONE ITALIANA ;

ALFONSO GUARINI = ERNESTO RECHENMACHEN

SOGGETTO RIDOTTO DALLA SIGNORINA : MARIA HANDAMIR EUGENIA

MUSICHE APPOSITAMENTE SCRITTE DAI MAESTRI :

DOTTOR GIUSEPPE BECCE

PROF. ALBERTO DE' CURTIS

TUTTO IL PERSONALE CHE HA PRESO PARTE ALLA ESECUZIONE DELLA PELLICOLA :

"LA CANZONE DEL CUORE" (Edizione Italiana) E' DI NAZIONALITA' ITALIANA

FRANZ TANZLER = ROMA

*Franz Tanzler*  
ROMA = 8 Via Curtatone 8 = ROMA

FRANZ TANZLER

R O M A

=====  
8 Via Curtatone 8

13 GEN. 1938 Anno XVI

Roma 3 Gennaio 1938 = A. XVI: E.F.

SPETT. FEDERAZIONE NAZIONALE FASCISTA  
DELLO SPETTACOLO

R O M A

=====  
9I Via Sistina 9I

Lo scrivente si onora di pregare cortesemente codesta On. Federazione di voler trasmettere, perchè vi venga apposto il Visto, N° 3 elenchi del personale artistico direttivo e Tecnico che ha preso parte alla esecuzione della pellicola " LA CANZONE DEL CUORE " (versione Italiana).

Il personale stesso, è tutto di Nazionalità Italiana, e regolarmente iscritto ai Sindacati .

Non appena verranno restituiti i tre elenchi debitamente vidimati dal Sindacato, vogliate cortesemente trasmetterli al competente R. Ispettorato Corporativo (Circolo di Roma) Via Agostino Depretis 45/a, con gli altri documenti (domande per l'ottenimento dei Buoni di esonero, e contributo Statale Premi, stabiliti per le pellicole Nazionali Italiane)

Ringraziando, con distinta osservanza

( FRANZ TANZLER )

*Franz Tanzler*

N.B. Della esecuzione di tutte le pratiche relative, ho dato incarico al Signor MANLIO ROSA di ROMA (Via Curtatone 8), il quale fornirà gli ulteriori documenti mancanti, che li attende da un giorno all'altro .

( FRANZ TANZLER )

*Franz Tanzler*

13 GEN. 1938 Anno XVI

Allegati : 3 Elenchi personale artistico direttivo e tecnico  
da fare vidimare al Sindacato ( Via Aurora 3I) Roma



PRODUZIONE SOC. ANONIMA "CONSORZIO FILM S" BOLOGNA

" LA CANZONE DEL CUORE "

---

DESCRIZIONE :

Elena è una giovane ed allegra creatura, piena di energia, non altezzosa, amante della musica . Vive con gli zii ricchissimi . E' imminente il fidanzamento col Conte Costantino. Per quello che riguarda Elena , l'incontro con Costantino, che deve avvenire quella sera, le importa poco e preferirebbe recarsi al Concerto del famoso tenore Gino Mari (BENIAMINO GIGLI).

Chi è Gino Mari ? Un cantante di cui tutto il Mondo ne parla ; la sua voce meravigliosa non ha uguali. Elena, che è una pianista di talento (l'attrice GERALDINA KATT), deve assolutamente veder Mari. Questo pensiero la infiamma e le dà energia . La sera finge con molta grazia di essere ammalata per fare alla zia un piccolo scherzo . La fortuna le ha fornito un'ottima occasione . Nel pomeriggio è riuscita ad arrivare sino a Mari (Beniamino Gigli), nel suo Albergo . Mari aveva licenziato la sua pianista ed Elena, facendosi passare per la studentessa Berenice, ha ottenuto il suo consenso per suonare. Il cantante è rimasto entusiasta della "bambina" , l'ha ringraziata, procurandole i biglietti per il suo concerto, che invano Elena aveva cercato di ottenere. La cena viene rinviata per l'emicrania di Elena ed anche il Conte Costantino ottiene all'ultimo momento un biglietto per il concerto di Mari. Per un attimo gli è penoso ~~vedere~~ rivedere Elena nella sala del Concerto, ma è contenuto e si congratula con Elena per lo scherzo : i due si capiscono .

Intorno a Mari regna un grande entusiasmo, il pubblico chiede dei "bis" e soprattutto vuol sentire la nuova canzone di Mari . Ma chi può accompagnare Mari al pianoforte ; chi conosce la sua canzone; chi ha provato con lui ? Alla ringhiera del suo palco è ritta Elena che applaude entusiasmata come tutti gli altri . Lo sguardo di Mari ~~affiora~~ sfiora un momento la "studentessa", ed egli prega con un gesto delizioso Elena di salire sul podio. Elena lo segue esitando . . . . . La canzone è finita . Mari deve accompagnare ripetute volte Elena alla rampa, tutta fiera e felice per i prolungati applausi . Mari accompagna poi Elena ad un prezo in un locale notturno. Al suo ritorno in Albergo Mari trova una donna nascosta nella sua stanza : Miss Smith (l'attrice ADA SMITH), che ha fatto una scommessa con i suoi amici che intervisterà a qualunque costo e qualunque cosa accada il cantante . Con gentilezza la farà uscire .

( segue )

Le mura hanno orecchi ed il Conte Costantino ha appreso quello che è accaduto la notte nella stanza dell'artista, ma un malinteso gli fa credere che sia stata Elena a fare questa visita notturna . Indignato, tratta Elena, che comincia a sentire nascere l'amore per lui, con freddezza e come un'estranea.

Elena, abbandonata da Costantino, fugge e riesce a salire sul treno che porta Mari a Vienna . Essa spera di trovare a Vienna un posto di pianista ed appena giunge lascia di nascosto Mari . Il Conte Costantino la segue a Vienna ma come trovarla nella grande città ?

Si sguinzagliano degli agenti sulle sue tracce . Mari è assai abbattuto per la sparizione della sua protetta, ma tutto finisce felicemente . Il segretario di Mari viene a sapere dove Elena è in pensione e con l'aiuto di Mari il Conte Costantino può stringere felice nelle sue braccia la sua piccola, cara "fuggiasca" .

F I N E



LA PELLICOLA È... GRAND HOTEL... VILLA...  
...VILLA...  
...VILLA...

SCRITTE DAL NASTRO... GIUSEPPE BECKER  
...MINISTRO DE' CANTIN



COPIA

ON. REGIO ISPETTORATO CORPORATIVO

Circolo di Roma

ROMA

Via Depretis 45/a

Il sottoscritto Franz Tanzler, residente in ROMA, Via Curtatone 8= ha prodotto la pellicola Cinematografica dal titolo : " LA CANZONE DEL CUORE ", che è stata prodotta in doppia Versione : ITALIANA e TEDESCA nel periodo Luglio Settembre 1937. La versione Italiana Misura Metri 2.320 di Lunghezza, ed è stata Approvata integralmente dall'On. Ministero della Cultura Popolare (Direzione Generale per la Cinematografia, al N° 29.789 di Protocollo, in data 23 Settembre 1937 XV° E.F.. Produttrice per le due versioni è la "BAVARIA FILM A.G." di Monaco, per la versione Tedesca, e la "BAVARIA-TANZLER FILMS" di ROMA per la versione ITALIANA, alla quale hanno preso parte i seguenti elementi (Tutti di Nazionalità Italiana) : BENIAMINO GIGLI = GERALDINA KATT= FERDINADO MARIANI= AMEDEO GROSSI = G. LARRINGA = OBER GERTI = NINO POLI+ ADA SMITH = ALBERTO SPENGER = .La pellicola è stata ripresa in ITALIA a : SAN REMO = GENOVA = NAPOLI. Gli interni sono stati ripresi nel Reale Teatro Carlo Felice di Genova = Reale Teatro San Carlo di Napoli, e nelle ville del Grand.Uff. Campioni, e del Grand Uff. Pieirce di Napoli .Le musiche sono state

(segue)

appositamente scritte dai Maestri : Dott. GIUSEPPE

BECCE e dal Prof. ERNESTO DE' CURTIS .

PER LE RIPRESE DEGLI ESTERNI ED INTERNI, SIA A NAPOLI,  
LI, CAPRI = SON REMO E GENOVA", sono state autorizzate  
Dal Competente MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE

(Direzione Generale per la Cinematografia) = Ministero  
della Comunicazioni (Ferrovie dello Stato Italiano)

RIDUZIONE DEL SOGGETTO E SCENEGGIATURA DELLA EDIZIONE  
ITALIANA DELLA SIGNORINA EUGENIA HANDMIR di ROMA.

OPERATORI CINEMATOGRAFICI DI RIPRESA :

ARTURO GALLEA = (Primo Operatore) GIUSEPPE IZZARELLI

(aiuto Operatore) = TECNICI DEL SUONO : K.A. KELLER =

MANLIO ROSA = Apparecchi di Registrazione Sonora :

"TOBIS KLANGFILMS".

Si riserva di corredare la presente domanda degli u  
lteriori documenti mancanti (attestati della avvenu-  
ta in Italia prima visione della pellicola : Canzo-  
ne del Cuore), mentre allega alla presente :

Certificato dell'avvenuto Deposito dei Diritti di Au-  
tore e proprietà della pellicola) Visto Ministeriale

Descrizione del soggetto, elenchi del personale arti

- Copia della pellicola è a completa disposizione

di codesto ON. Regio Ispettorato per la visione, al

fine del rilascio dei certificati attestanti che la

pellicola "CANZONE DEL CUORE" E' ITALIANA .

Ringraziando, con distinta osservanza

FRANZ TANZLER

*Franz Tanzler*

ROMA= 8 Via Curtatone 8 = ROMA

Allegati :

Visto Ministeriale "La Canzone del Cuore"

Certificato del Ministero della Cultura Popolare

(deposito Diritti di Autore e Proprietà (4704/1937

Nº 64592/ del 16/9/37=

P.S. Si riserva di corredare la presente domanda degli ulteriori documenti mancanti, non appena ne verrà in possesso, (Nazionalità del riduttore  
Certificato della R. Prefettura della avvenuta  
prima visione in Italia della pellicola.

ROMA 13 GENNAIO 1938= A. XVI: E.F.

p. Franz Tanzler

( Manlio Rosa )

*Manlio Rosa*

13 GEN. 1938 Anno XVI



MINISTERO  
**DELLA CULTURA**  
 per la Stampa e la Propaganda  
 DIREZIONE GENERALE PER IL TEATRO

Roma, 15 SET 1937 Anno XVI 1937 A. \_\_\_\_\_

Divisione: Proprietà letteraria  
 scientifica ed artistica

Prot. N. 4704/1937

Riscontro alla nota del \_\_\_\_\_

N. \_\_\_\_\_

Posizione N. 64592

OGGETTO

Attestazione di deposito di opere agli  
 effetti della legge sul diritto di autore.

In relazione all'art. 58 del  
 R. D. Legge 7 novembre 1925, n. 1950,  
 e degli articoli 14 e 19 del re-  
 lativo regolamento approvato con  
 R. D. 15 luglio 1926, n. 1369, si ac-  
 cusa ricevuta delle seguenti opere  
 registrate nel registro generale  
 dei depositi al numero a fianco  
 segnato, agli effetti della citata  
 legge sui diritti di autore:

n. 64592 - Die stimme des herzen, (La can-  
 zone del cuore) opera cinematografica  
 della lunghezza di m. 2485 - Depositati  
 N° 11 fotogrammi.

p. IL MINISTRO

*Foraspari*

Al CONSORZIO NOLEGGIO FILM SOC. AN.

B O L O G N A

FRANZ TANZLER

R O M A

=====  
8 Via Curtatone 8

Roma 3 Gennaio 1938 = A. XVI? E.F.

ON. FEDERAZIONE NAZIONALE FASCISTA  
DELO SPETTACOLO

R O M A

=====  
91 Via Sistina 91

Si ha il pregio di rimettere qui accluse le domande relative alla pellicola  
" LA CANZONE DEL CUORE " , perchè cortesemente vengano trasmesse al com-  
petente R? Ispettorato Corporativo(Circolo di Roma) Via Dpretis 45/a=Roma

riservandosi di trasmettere gli ulteriori documti mancanti al più pre-  
sto .

Allega : due domande, certificato Deposito Diritti d'Autore, Visto Mi-  
nisteriale, e fogli di carta bollata per le copie conformi .

Ringraziando, con distinta osservanza

( FRANZ TANZLER )

*Franz Tanzler*

N.B. Ho dato incarico dell'espletamento di tutta la pratica relativa al  
Signor MANLIO ROSA di Roma (8 Via Curtatone)

( FRANZ TANZLER )

*Franz Tanzler*

19 GEN. 1938 Anno XVI

14/1/38  
XVI  
Consegnati  
documenti  
all'ing. Ruffiani

Roma 15 Gennaio 1938= A. XVI: E.F.

ILL.mo SIGNOR COMM. PROF. -GIULIO SANTANGELO  
Ministero della Cultura Popolare  
Direzione Generale per la Cinematografia

-----R-O-M-A-----

7 Via Veneto 7

Gentilissimo Signor Commendatore ,

Dopo quanto ebbe a riferirmi ieri sera al Suo ufficio, in relazione alle pratiche relative alla pellicola : " LA CANZONE DEL CUORE" , tengo a farLe presente che, l'unica ragione che Lei può avere, è quella del ritardo nella presentazione dei documenti relativi .

Questo fatto è dipeso da circostanze speciali, e cioè mancava la autorizzazione e la firma di tutti i documenti da parte del Signor Tanzler, che era assente dall'Italia .

La pellicola, è bene lo sappia, è stata girata interamente in Italia in due versioni : Italiana e Tedesca, è stata montata in Italia, è la edizione Italiana ha ben nove fra attori e attrici di primo piano, gli operatori di ripresa sono due Italiani (Arturo Galleani e Giuseppe Izzarèlli), mentre tecnico del suono della edizione italiana sono stato proprio io, assieme al Signor Keller . Regista e assistenti di produzione sono Italiani, e gli interni sono stati ripresi al Teatro Carlo Felice di Genova, poi a San Remo, a Napoli .

Quindi la pellicola va considerata Italianissima .  
Lo stesso Signor Avv. De Tiberis della Federazione dello Spettacolo di Roma ebbe a consigliare a fare subito tutte le pratiche, ( i vecchi documenti, tutti in carta bollata, dovei tenerli in sospenso, unicamente per l'assemba da Roma del Tanzler, poi morì a Bologna il Signor Giovan Battista Sala, che partecipò per la edizione Italiana con 375.000 Lire !!!

Ora, mentre il Ministero accordò non solo i buoni di doppiaggio, ma anche il premio in denaro per la pellicola "CONDOTTIERI", questa, Lei deve ben saperlo; è stata quasi completamente girata in Germania, con attori attrici e tecnici tedeschi, compreso il Signor Louis Trencher !..... Solo alcuni esterni furono fatti al Picco dei Tre Signori alle Dolomiti!

Per l'ultima pellicola "Mutterliede" (La canzone della mamma) essa è prodotta dall'Itala Film G.m.b.H. di Berlino, che a Roma ha solo un Ufficio di rappresentanza, e solo il Regista è Italiano : Carmine Gallone e Beniamino Gigli protagonista : il rimanente del personale è tutto TEDESCO (anche il tecnico del suono, è il mio amico Hans Grimm di Berlino

Dato quanto sopra Le espongo, che risponde a verità sacrosanta, documentabile (ho quanto di necessario da mostrarLe, per Sua sicurezza), La pregherei di voler, almeno far trasmettere tutti i documenti relativi alla pratica, e solo dopo il parere del R. Ispettorato Corporativo, decidere: diversamente, il Signor Tanzler si vedrebbe costretto rivolgersi all'On. Consiglio di Stato, per la decisione in merito, decisione che senza meno, sarà favorevole all'accoglimento della richiesta stessa .

Il soggetto poi, fu preventivamente autorizzato per la esecuzione al N.º 10602 di Protocollo .

Voglia considerare tutto quanto sopra Le espongo nell'interesse del Signor Tanzler e del Signor Sala, augurandomi voglia cortesemente dare istruzioni alla Federazione, di accettare tutto l'incartamento .

La ringrazio anticipatamente, e pregandola scusarmi pel disturbo, si abbia i miei migliori e distinti ossequi.

( MANLIO ROSA )

COPIA

A SUA ECCELLENZA IL R. PREFETTO di  
R O M A

Il sottoscritto si onora di chiedere/ gli venga  
rilasciato il certificato attestante l'avvenuta  
prima visione in Roma della pellicola cinematogra-  
fica " LA CANZONE DEL CUORE" al CINEMA TEATRO  
PRINCIPE di Roma dal 4 Gennaio 1938 XVI: E.F.

La pellicola fu approvata dal Ministero della  
Cultura Popolare (Direzione Generale per la Ci-  
nematografia) al N.º 29.789 di Protocollo, e mi-  
sura Metri 2.230 di Lunghezza .

Ringraziando, con distinta osservanza

p. ( FRANZ TANZLER )

ROMA = 8 Via Curtatone 8= ROMA

Roma lì

Allegato : Foglio carta Bollata da Lire 6=



IL PREFETTO DELLA PROVINCIA DI ROMA

Vista la domanda presentata dal Sig. Manlio Rosa della Società Cinematografica "Bavaria Film " con sede in Roma via Curtatone N°8;

Visto l'art.4 del R.D. 20 Luglio 1934, N°1301, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale N°191 del 15 agosto 1934;

Vista la relazione della R° Questura di Roma in data 27 Gennaio 1938-XVI°

C E R T I F I C A

che il giorno 4 Gennaio 1938 è stata <sup>la</sup> data prima proiezione in Roma nel cinema-teatro " Principe " del film intitolato " La Canzone del Cuore " della casa cinematografica suddetta, munito del nulla osta del Ministero della Cultura Popolare N°29789 del 23.9.1937.-

Roma, li 27 Gennaio 1938-XVI°

IL PREFETTO



Il film : " LA CANZONE DEL CUORE " E' STATA RICONOSCUTA DI PRODUZIONE NAZIONALE ITALIANA A TERMINI DI LEGGE, E' AMMESSA A GODERE DEL BENEFICIO DELLE PROIEZIONI OBBLIGATORIE STABILITO DALL'ART. 8 DEL

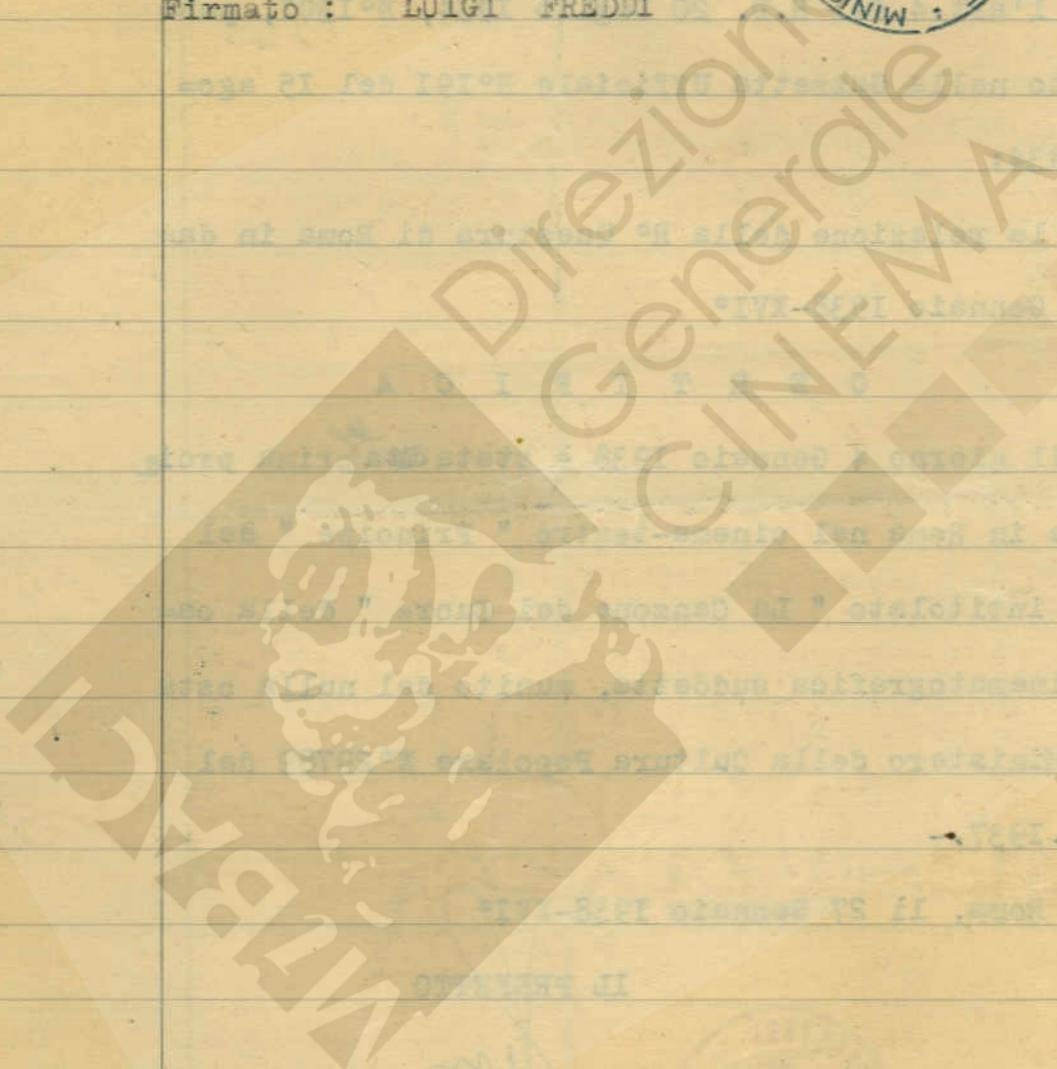
SEGUE



- L'ART. 8 DEL R. D. L. 5 OTTOBRE 1933-XI: N. 1414-  
E DELL'ART. I DELLA LEGGE 13 GIUGNO 1935-XIII:  
N. 1083.-

PEL MINISTRO

Firmato : LUIGI FREDDI



IL DIRETTORE



MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE  
 /GP Direzione Generale per la Cinematografia

15 APR. 1938 Anno XVI

Divisione IV<sup>a</sup> Sez \_\_\_\_\_

Prot. N° 4504/D.3 Allegati \_\_\_\_\_

Risposta al f° del \_\_\_\_\_

Div. \_\_\_\_\_ Sez \_\_\_\_\_ N° \_\_\_\_\_

OGGETTO: film "Die Stimme Des  
 Hergens" (La canzone del cuore)

Roma, \_\_\_\_\_

Al Sig. MANLIO ROSA  
 Via Curtatone 8

ROMA

L'istanza inoltrata dalla S.V. nell'interesse del Sig. Franz Tanzler di Roma in data 28 marzo u.s. non può essere presa in considerazione da questo ufficio perchè sprovvista della documentazione ufficiale atta a stabilire la nazionalità italiana del film in oggetto, e particolarmente della copia della denuncia di cui all'art. 10 del R.D.L. 5 ottobre 1933 N. 1414, munita del regolare Visto dell'Ispettorato Corporativo, competente per territorio.

p. IL MINISTRO

Si prega di inviare per ogni lettera un solo argomento e indicare nella risposta  
 il N. di protocollo e la Divisione a cui si risponde.  
 Indirizzo Telegrafico: Min. Pop. Roma

## DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Numero  
progres.Numero  
progres.

Distinta in quadri coi titoli, sottotitoli e scritte da riportarsi integralmente e nello stesso ordine che nella pellicola

## " LA CANZONE DEL CUORE "

Produzione "Bavaria Films A/G. = A.L.F.A.FILMS ROMA

Metri 2.320

N.º 29.789 di Protocollo in data 23 Settembre 1937=A.XV.º E.F.

Biancamino Gigli G. Larringa

Geraldina Katt Ada Smith

Ferdinando Mariani Alberto Spenger

Amedeo Grossi Operatori : Arturo Gallea-G. Izza-

Ober Gerti : relli

Nino Poli Tecinici del Suono : K. A. Keller = Manlio Rosa

COPIA

ILL.mo SIGNOR DIRETTORE CAPO DELLA IV. DIVISIONE  
MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE - Direzione Generale  
per la Cinematografia = ROMA ( 7 Via Veneto 7 )

Il sottoscritto ebbe, circa due mesi or sono a present-  
tare alla competente Federazione Nazionale Fascista  
dello Spettacolo (Via Sistina 91) Roma, tutti i docu-  
menti relativi alla pellicola cinematografica dal ti-  
tolo Italiano : "LA CANZONE DEL CUORE" (Der Stimm  
des Herzens), se non ch  il funzionario addetto, della  
Federazione stessa, prima di prendere in consegna i  
documenti relativi, volle chiedere il parere al compe-  
tente Ufficio del Ministero della Cultura Popolare .  
Il Comm. Dott. Giulio Santangelon comunic  che la pel-  
licola "La Canzone del Cuore" non poteva considerarsi  
Italiana . Il sottoscritto nell'interesse del Signor  
Franz Tanzler di Roma, e del Consorzio Noleggio Film  
di Bologna, che hanno partecipato al finanziamento  
della pellicola e alla sua <sup>ribuzione</sup> ~~distribuzione~~ in Italia e  
Colonie, mi hanno autorizzato a presentare la presen-  
te domanda, tendente a che venga riconosciuta Italiana  
la pellicola "La Canzone del Cuore" in quanto essa  
f  ripresa completamente in Italia, con la maggioran-  
za del personale Artistico-Direttivo e Tecnico ITALIA-  
NI, e che, se non si   fatto uso del teatro di posa,  
questo non   contemplato dalle Leggi vigenti in mate-

segue

ria, e che, ad ogni buon conto gli interni della pel-  
licola stessa furono ripresi al Reale Teatro CARLO  
FELICE di GENOVA, alla Reale e Imperiale Reggia di  
NAPOLI, al Teatro di SAN REMO, senza contare gli in-  
terni ripresi entro l'Albergo Excelsior di SAN REMO .

Poichè già il Ministero concesse, per altre pellico-  
le : "AVE MARIA" = "CONDOTTIERI" = e ultimamente per la  
pellicola : "SOLO PER TE" (Mutterlied) i buoni di dop-  
piaggio, il sottoscritto chiede che venga autorizza-  
ta la Federazione Nazionale Fascista dello Spettacolo  
ad accettare tutti i documenti relativi alla pellicola  
" LA CANZONE DEL CUORE ", in modo da trasmetterli al  
competente R. Ispettorato Corporativo (Circolo di Rom-  
ma), unico giudice competente a stabilire o meno se  
alla pellicola "CANZONE DEL CUORE" spetti il rilascio  
dei certificati di Nazionalità Italiana, dopo che  
l'Ispettorato stesso avrà visionato la pellicola di  
cui la presente domanda . Intanto a conferma di quan-  
to sopra esposto si allegano i quattro specchi indi-  
cativi delle pellicole : AVE MARIA = CONDOTTIERI =  
SOLO PER TE = CANZONE DEL CUORE . per gli opportuni  
raffronti . Confida che la presente domanda venga  
accolta favorevolmente, in tal caso dovrebbe essere  
dato ordine alla competente Federazione Nazionale  
Fascista dello Spettacolo (Via Sistina 91) ROMA

(segue)

prendere tutti i documenti relativi, già pronti da  
vari mesi per la trasmissione all'On. R. Ispettorato  
Corporativo - Circolo di Roma (Via Agostino Depretis  
45/a) Roma, per il proseguimento della pratica rela-  
tiva ; gandone parimenti comunicazione al sottoscrit-  
to . Qualora codesto On. Ministero dovesse dare pa-  
rere sfavorevole, il sottoscritto, nell'interesse del  
Signor Franz Tanzler, e del Consorzio Neleggie Film  
si vedrà costretto sottoporre il quesito all'On .  
CONSIGLIO DI STATO, allegando eventualmente tutti i  
documenti , che sono allegati alla presente domanda-  
na confida che , attraverso la documentazione allegata,  
non occorrerà certamente dover prendere il provve-  
dimento sopra dette .

Ringraziando, con distinta osservanza

p. FRANZ TANZLER ROMA

  
( MANLIO ROSA )

ROMA 28 MARZO 1938- A. XVI° E.F.

ROMA - VIA CURTATONE N° 3 - ROMA

Allegati : 4 (quattro)